

E992 - Murder at the Townhouse Café

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Sonoko

Anyway, their donuts are made with soy pulp,

[00:04] Sonoko

so they're low sugar.

[00:07] Sonoko

Not only that, but they look amazing.

[00:10] Ran

But aren't they fried in oil?

[00:13] Ran

Won't it make us fat?

[00:14] Sonoko

They've got holes in the middle. We'll be fine.

[00:17] Sonoko

They said they're low calorie since they're low sugar.

[00:21] Conan

*Eat too much of anything,
and you'll still get fat.*

[00:24] Sonoko

We've arrived.

[00:27] Sonoko

Well? Pretty tasteful, right?

[00:34] Conan

Find the question that solves the mystery!

[00:35] Conan

Apply miraculous detective skills to the secrets of the heart!

[00:37] Conan

A fashionable café known for its donuts!

[00:39] Conan

What shocking truth will the high school detective reveal?

[00:42] Conan

Always determining the one truth

[00:43] Conan

with the body of a child
and the mind of an adult,

[00:45] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Murder at the Townhouse Café

[02:28] Conan

"Murder at the Townhouse Café!"

[02:36] Ran

Wow.

[02:37] Ran

What a pretty yard.

[02:40] Sonoko

Seriously.

[02:43] Ran

It's beautiful.

[02:44] Sonoko

Yeah.

[02:45] Sonoko

A place like this is sure to look amazing!

[02:51] Tomita

I know, right?

[02:54] Tomita

Our staff member Sakai takes
great care of our yard.

SIGN Tomita Satoshi (37)

Manager

[03:00] Tomita

It's truly impressive. I'm proud of it.

[03:03] Ran

Yes, it really is wonderful.

[03:06] Tomita

Thank you.

[03:08] Conan

Excuse me.

[03:09] Conan

Mister, do you work here?

[03:11] Tomita

Ah, my apologies.

[03:13] Tomita

I'm Tomita, the manager.

[03:16] Tomita

I'll show you to your seats.

[03:19] Tomita

This way, please.

[03:22] Sonoko

What should we get?

[03:25] Ran

Didn't we come here to eat donuts?

[03:27] Sonoko

Of course we'll eat donuts as well.

[03:31] Tomita

What can I get you?

[03:35] Sonoko

What do you recommend?

[03:38] Tomita

Our soy pulp donuts are our number one item.

[03:42] Tomita

They're low sugar and made to order,
so you can enjoy them fresh.

[03:49] Conan

*But judging by the state of things, this
place's popularity suddenly spiked and waned.*

[03:57] Sakai

Sir.

[03:58] Sakai

I brought the soy pulp
out of the storage room.

SIGN Sakai Chitose (19)

Part-time Employee

[04:00] Tomita

Thank you.

[04:06] Sonoko

All right. I've decided.

[04:07] Sonoko

I'd like a hot Darjeeling tea.

[04:10] Sonoko

Also, one shibazuke and cream
donut, two matcha and mayo donuts,

[04:15] Sonoko

two chocolate dream donuts, one plain
donut, and one molasses crepe parfait.

[04:20] Sonoko

How about you, Ran?

[04:22] Ran

I'll have the same thing.

[04:24] Conan

What? The same thing?

[04:26] Ran

Conan-kun, you'll have orange juice, right?

[04:29] Conan

Uh, yeah.

[04:31] Tomita

Thank you for waiting.

[04:33] Sonoko

Wow, they're beautiful!

[04:35] Sonoko

They look delicious.

[04:36] Sonoko

Don't you agree, Ran?

[04:39] Ran

Yeah, but we may have ordered too much.

[04:45] Sonoko

Let's dig in!

[04:48] Tomita

Sakai, I'm counting on you.

[04:50] Sakai

Yes, sir.

[04:51] Tomita

Thanks.

[04:52] Sakai

Understood.

[04:54] Ran

Conan-kun?

[04:56] Ran

Is something wrong?

[04:57] Conan

No. I'm not sure which to eat.

[05:01] Ran

Then how about this one?

[05:04] Ran

I had a bite, but it's good.

[05:06] Conan

Isn't that the donut you just ate?

[05:12] Ran

Say, "Ah."

[05:15] Conan

An indirect kiss...

[05:19] Ran

Right? Good, isn't it?

[05:23] Conan

Yeah.

[05:29] Sonoko

These are lighter than expected, don't you think?

[05:32] Ran

Yeah. I could eat these forever.

[05:38] Sonoko

There's sourness and saltiness behind the sweetness, too.

[05:42] Ran

Yeah.

[05:51] Ran

The sound of frying donuts really whets the appetite, doesn't it?

[05:54] Sonoko

Hey.

[05:56] Ran

What is it, Sonoko?

[05:57] Sonoko

Ran, doesn't he seem kind of suspicious?

[06:03] Ran

You're right.

[06:04] Ran

He keeps looking around everywhere. He seems restless.

[06:08] Sonoko

And doesn't that customer seem odd, too?

[06:12] Ran

It's more like he's observing donuts, not eating them.

[06:18] Conan

There isn't a single decent customer in this place.

[06:23] Ran

What was that beeping sound?

[06:26] Sonoko

I heard it, too.

[06:32] Sakai

I'll take your empty plates.

[06:37] Sonoko

I'm stuffed.

[06:39] Sonoko

I can't eat anymore.

[06:41] Ran

You ate too much, Sonoko.

[06:43] Sonoko

Speaking of eating too much, it looks like he did, too.

[06:46] Sonoko

He's having a pretty rough time.

[06:48] Sonoko

I wonder if he'll make it to the bathroom.

[06:55] Sonoko

Anyway, those were pretty good.

[06:58] Sonoko

They seemed pretty high-level for low sugar donuts.

[07:02] Ran

But they're still fried.

[07:04] Ran

Should we have eaten that much?

[07:06] Sonoko

We'll be fine. That's why
they're low sugar, right?

[07:11] Sonoko

What was that?

[07:14] Ran

Conan-kun?

[07:19] Conan

What's wrong?

[07:20] Nonaka

I-It's an emergency.

[07:23] Nonaka

The manager...

[07:25] Sakai

Are you all right?

[07:28] Sakai

Sir?

[07:29] Sonoko

Kid, what's going on?

[07:31] Conan

The manager collapsed in the bathroom.

[07:34] Both

What?

[07:35] Conan

Was he struck?

[07:37] Conan

The weapon was probably that mop.

[07:41] Conan

*The culprit used those gloves on the ground
to avoiding leaving fingerprints behind.*

[07:46] Conan

Or could it be...?

[07:47] Sonoko

In any case, let's call an
ambulance and the police.

[07:51] Ran

You're right.

[07:54] Chiba

The victim is Tomita Satoshi-san,
the owner of this café.

[07:59] Chiba

He was struck on the back of the head with
a blunt object while in the café's bathroom.

[08:05] Chiba

At that time, these people
were inside the café.

[08:09] Megure

You girls again?

[08:11] Ran

Sorry.

[08:13] Chiba

Could you tell us your names?

[08:17] Sakai

Yes.

[08:18] Sakai

My name is Sakai Chitose. I'm a student.

[08:21] Sakai

As you can see, I work here part-time.

SIGN Furukawa Yoshihisa (34)

Customer

[08:24] Furukawa

My name is Furukawa Yoshihisa.

[08:27] Furukawa

I happened to be having tea here.

[08:30] Furukawa

There's nothing suspicious about me.

SIGN Nonaka Kenji (42)

Café Manager

[08:34] Nonaka

My name is Nonaka Kenji.

[08:36] Nonaka

I operate a café in this neighborhood.

[08:39] Sakai

That's right. Come to think of it,

[08:43] Sakai

you always come to scout out our café
and steal our recipes, don't you?

[08:47] Nonaka

What are you talking about?

[08:49] Nonaka

My recipes are the product
of my own creativity.

[08:54] Furukawa

No one cares about that.

[08:56] Furukawa

You gathered us here because you think
one of us is the culprit, don't you?

[09:01] Megure

We haven't said that yet.

[09:03] Takagi

We just thought we'd ask you some questions.

[09:06] Megure

For someone to attack the manager in the bathroom,

[09:11] Megure

they would've had to pass through this café where you could have seen them, correct?

[09:15] Sakai

Yes.

[09:17] Sakai

The only person who left this room while the manager was in the bathroom was...

[09:21] Sakai

Nonaka-san, I think.

[09:23] Nonaka

H-Hold on.

[09:26] Nonaka

I didn't do it.

[09:27] Conan

But you're the only one who left his seat.

[09:31] Nonaka

I just happened to go the bathroom then.

[09:34] Nonaka

More importantly, Furukawa is way more suspicious than me.

[09:39] Nonaka

He seemed nervous and had been behaving oddly since he entered the café.

[09:42] Furukawa

I-I'm not nervous.

[09:47] Megure

Now, now. Calm down.

[09:49] Chiba

Tell us one at a time.

[09:52] Chiba

What you did after the manager went to the bathroom.

[09:56] Sakai

I was frying donuts in the kitchen.

[10:00] Sakai

I never visited the tables during that time.

[10:03] Sonoko

Come to think of it, we heard the donuts frying.

[10:08] Furukawa

I-I was at my table the whole time.

[10:13] Furukawa

Everyone here should've seen me.

[10:17] Takagi

Is that true?

[10:19] Ran

Yes, we saw him.

[10:22] Takagi

Nonaka-san, how about you?

[10:25] Nonaka

Me?

[10:27] Nonaka

I certainly went to the bathroom,

[10:30] Nonaka

but by the time I entered, the
manager was already on the ground.

[10:34] Megure

In other words, you're the
only one who left his seat

[10:39] Megure

to go to the bathroom when
the crime took place.

[10:42] Nonaka

So, what? That doesn't mean I did it.

[10:46] Sonoko

But aren't you the manager of a rival café?

[10:49] Nonaka

No.

[10:51] Nonaka

This place sells donuts.

[10:52] Nonaka

I sell waffles.

[10:54] Nonaka

They're totally different genres of food.

[10:56] Ran

Are they?

[10:58] Sonoko

I guess they are.

[11:00] Police

Excuse me.

[11:02] Takagi

What is it?

[11:04] Takagi

Got it.

[11:06] Takagi

I'm sorry, but we'd like
you to wait elsewhere.

[11:11] Takagi

We appreciate your understanding.

[11:13] Conan

*Based on the circumstances
and testimony so far,*

[11:16] Conan

Nonaka-san seems suspicious.

[11:20] Conan

But should we trust that?

[11:27] Chiba

Inspector Megure, we finished
questioning the suspects.

[11:31] Takagi

First, sales have declined at the
café Nonaka-san operates recently.

[11:40] Takagi

At this rate, he's not sure if his café
will survive beyond a few more months.

SIGN Tables

SIGN Nonaka

SIGN Hallway

SIGN Men's

Bathroom

SIGN Entrance

SIGN Women's

Bathroom

SIGN Hallway

SIGN Yard

[11:47] Takagi

Next, Furukawa-san said he had money
problems with the manager Tomita-san in the past.

SIGN Furukawa

SIGN Tables

SIGN Hallway

[11:56] Megure

They both seem
to have motives.

SIGN Men's

Bathroom

SIGN Women's

Bathroom

SIGN Hallway

SIGN Yard

SIGN Entrance

[11:58] Takagi

Finally, the part-time employee Sakai-san
didn't get along with the manager very well.

[12:05] Chiba

According to part-time employee Sakai-san,

[12:07] Chiba

the gloves left at the crime scene belong to Nonaka-san.

[12:12] Megure

What?

SIGN Kitchen

SIGN Sakai

[12:13] Chiba

Nonaka-san is a regular here.

[12:16] Chiba

He clearly recognized those gloves because he always wears them.

SIGN Yard

[12:20] Takagi

The gloves of the only man without an alibi were at the crime scene.

[12:25] Chiba

Does that settle it?

[12:27] Takagi

As long as Nonaka-san doesn't come up with an alibi, it must be him.

[12:32] Conan

I see.

[12:34] Conan

So that's how it is.

[12:41] Chiba

Nonaka-san, allow me to be direct.

[12:43] Chiba

These gloves are yours, aren't they?

[12:47] Megure

Are they?

[12:48] Nonaka

Th-They're certainly mine, but I lost them a while ago.

[12:54] Takagi

So they're yours, then?

[12:56] Chiba

You don't have an alibi, you do have a motive, and then there's this material evidence.

[13:00] Megure

Do you have any explanation for this?

[13:03] Conan

Detective Chiba.

[13:04] Chiba

Huh?

[13:06] Chiba

What is it?

[13:07] Conan

Listen...

[13:08] Megure

Nonaka-san, could you
accompany us to the station?

[13:12] Nonaka

B-But... you have to believe me.

[13:15] Nonaka

I really didn't do it.

[13:16] Takagi

You can tell us about it at the station.

[13:18] Takagi

Please come with us.

[13:20] Nonaka

But I don't have anything to tell you.

[13:27] Ran

Sonoko?

[13:33] Ran

Are you okay?

[13:36] Sonoko

Inspector Megure, could you
wait to escort him away?

[13:40] Megure

What?

[13:41] Takagi

Did you figure out who did it?

[13:45] Sonoko

At first glance,

[13:46] Sonoko

all the evidence in this case seems to
indicate that Nonaka-san is the culprit.

[13:53] Sonoko

In other words, if Nonaka-san
really did do it,

[13:58] Sonoko

don't you think it was a bit too sloppy?

[14:00] Nonaka

That's right!

[14:02] Nonaka

If it were me, I wouldn't
have left the gloves behind.

[14:06] Sonoko

And Furukawa-san.

[14:08] Sonoko

Like us, you didn't go near the bathroom.

[14:12] Sonoko

Considering that, your alibi seems perfect,

[14:16] Sonoko

but is it really?

[14:17] Furukawa

Isn't it a perfect alibi?

[14:20] Furukawa

You could at least let me go early.

[14:23] Sonoko

And finally, the part-timer Sakai-san.

[14:27] Sonoko

You said you were in the
kitchen the whole time,

[14:30] Sonoko

but we didn't see you.

[14:32] Sakai

I was frying donuts in the
kitchen the whole time.

[14:35] Sakai

If anything, the fact that you didn't see me

[14:37] Sakai

proves I was in the kitchen the whole time.

[14:41] Takagi

Considering their testimony,
it sounds like the culprit is...

[14:46] Nonaka

Wh-What? You still think I did it?

SIGN Tables

[14:50] Takagi

Well, listen.

[14:51] Takagi

You headed towards the men's
bathroom and attacked Tomita-san,

SIGN Hallway

[14:56] Takagi

who was already in the
bathroom, with a nearby mop.

[14:59] Takagi

It's a very natural and
plausible series of events.

[15:04] Sonoko

Next, let's recreate Furukawa-san's actions.

[15:07] Sonoko

Ran, could you show us?

[15:09] Ran

Yeah.

[15:12] Ran

Let's see. Furukawa-san was
in his seat the whole time.

[15:16] Ran

For him to attack Tomita-san
in the bathroom...

SIGN Tables

SIGN Hallway

[15:21] Ran

It wouldn't have been possible for
him to do it without us noticing.

[15:26] Sonoko

Finally, let's recreate Sakai-san's actions.

[15:29] Conan

Okay, Detective Takagi.

[15:31] Conan

Could you follow Sonoko-nee-chan's
instructions?

[15:34] Takagi

Got it.

[15:36] Takagi

There's only one route Sakai-san,
who was in the kitchen,

[15:38] Takagi

could have taken to reach the
crime scene in the bathroom

[15:42] Takagi

without passing by the tables.

SIGN Kitchen

[15:43] Takagi

He exited through the kitchen window,

[15:45] Takagi

crossed the yard, entered
through the front entrance,

SIGN Hallway

[15:48] Takagi

and reached the bathroom through the hallway.

[15:51] Takagi

He followed the same route
to return to the kitchen.

[15:55] Takagi

That's the route you want
me to recreate, right?

[15:57] Conan

Yeah. Are you ready?

[15:59] Takagi

Anytime.

[16:01] Conan

Okay... Ready, go.

[16:27] Takagi

How was that?

[16:28] Megure

It's been 90 seconds so far.

[16:46] Takagi

Hup.

[16:47] Takagi

Well?

[16:49] Megure

Two minutes, 50 seconds.

[16:55] Ran

That sound we heard...

was the timer in the kitchen.

[16:58] Ran

What was that beeping sound?

[17:02] Sakai

Excuse me.

[17:04] Sakai

What does all of this mean?

[17:06] Sonoko

It means you don't have an alibi anymore.

[17:10] Sakai

What?

[17:11] Sonoko

You said you were in the kitchen frying donuts when the crime took place,

[17:17] Sonoko

but you could have gone anywhere during the three minutes

[17:21] Sonoko

after you put the donuts in the fryer.

[17:24] Takagi

But, why were Nonaka-san's gloves in the bathroom?

[17:30] Sonoko

If you assume Sakai-san set everything up, doesn't that explain it?

[17:35] Sonoko

Your leading statements made me suspicious of you from the start.

[17:41] Sakai

Hold on.

[17:43] Sakai

I understand that I could've gone to the bathroom and back in three minutes.

[17:47] Sakai

But isn't there a big hole in your reasoning?

[17:51] Megure

A hole?

[17:53] Sakai

That's right. Allow me to explain.

[17:56] Sakai

Think about it.

[17:58] Megure

What is it?

[18:01] Sakai

It's this.

[18:02] Sakai

While you were having tea in here,

[18:07] Sakai

how did I cross this section of the yard?

[18:10] Sakai

No one could pass through
here without being seen.

[18:16] Takagi

You're right.

[18:17] Sonoko

That's not true.

[18:19] Sakai

What?

[18:20] Sonoko

You're able to pass through
this area without being seen.

[18:25] Sakai

What are you talking about?

[18:27] Sonoko

I meant exactly what I said.

[18:29] Sonoko

You did in fact pass through this
yard and return to the kitchen

[18:34] Sonoko

without being noticed by anyone.

[18:37] Sakai

You didn't even see me.

[18:39] Sakai

Show me the evidence, then!

[18:41] Sonoko

Oh, the evidence has been standing
in front of us this whole time.

[18:45] Sakai

What?

[18:46] Sonoko

Look closely at the yard.

[18:50] Sonoko

Look very closely.

[18:56] Sonoko

Apparently you took care of that yard.

[19:00] Sonoko

Making it the same color as your uniform must've required a lot of patience.

[19:05] Takagi

He blends in completely with the background.

[19:07] Takagi

He's perfectly camouflaged.

[19:10] Chiba

I borrowed the uniform in the changing room.

[19:13] Ran

But even with the camouflage,

[19:16] Ran

wouldn't someone notice if he passed through the yard?

[19:20] Sonoko

It takes only a moment to cross.

[19:22] Sonoko

It's one thing if you're staring at the yard,

[19:25] Sonoko

but since everyone was focused on their tea and donuts,

[19:27] Sonoko

it was unlikely that anyone would notice.

[19:30] Sonoko

He probably even planned where

[19:32] Sonoko

and how he could cross the yard unnoticed when he set it up.

[19:35] Sakai

No. That's just speculation.

[19:38] Sonoko

You need more proof?

[19:40] Sonoko

Then what's that scratch on your thigh?

[19:46] Sonoko

You got caught on the nail sticking out of the wall on your way back, didn't you?

[19:51] Conan

Detective Takagi.

[19:53] Takagi

Conan-kun?

[19:54] Conan

Detective Chiba said this cloth was stuck to a nail outside.

[20:00] Takagi

What's this?

[20:01] Takagi

It's the same color cloth
as Sakai-san's uniform.

[20:05] Sonoko

If the police examine that cloth,

[20:08] Sonoko

I'm sure they'll find that
it came from your uniform.

[20:12] Sonoko

There's even more evidence.

[20:14] Sonoko

Apparently forensics reported that they
found the laxatives you gave Nonaka-san

[20:19] Sonoko

so he'd go to the bathroom
in the water on his table.

[20:27] Sakai

How did you know it was me?

[20:31] Sakai

My plan was perfect.

[20:33] Sonoko

It was the donuts.

[20:34] Takagi

The donuts?

[20:36] Sonoko

This café's donuts are made to order.

[20:40] Sonoko

You began frying new ones when
no new customers had entered.

[20:44] Sonoko

I considered what that might mean.

[20:51] Sakai

It's all his fault!

[20:54] Sakai

I came up with the menu, the
concept, and the eye-catching yard.

[20:59] Sakai

But he kept me working part-time.

[21:02] Sakai

He didn't give me anything.

[21:05] Sakai

So I...

[21:13] Furukawa

Apparently the manager's all right.

[21:16] Nonaka

I guess this case is closed.

[21:19] Furukawa

You experienced your own share of misfortune.

[21:22] Nonaka

I suppose.

[21:23] Furukawa

Well, I should get going.

[21:25] Conan

Hold on, Furukawa-san.

[21:28] Conan

You haven't paid yet.

[21:31] Ran

What? Which means...

[21:34] Ran

What? Furukawa-san, you were going to dine and dash?

[21:38] Conan

That's right.

[21:39] Conan

Because Furukawa-san unconsciously touched his wallet in his back pocket

[21:42] Conan

when Nonaka-san accused him,

[21:46] Conan

Sonoko-nee-chan said it might be him.

[21:49] Chiba

Furukawa-san, could you tell us more about that?

[21:53] Ran

That's why he was acting nervous the whole time.

[21:55] Conan

Yeah, apparently.

[21:59] Sonoko

Huh?

[23:23] Sonoko

Solving that case made me hungry.

[23:27] Ran

I'm hungry, too.

[23:29] Conan

What?

[23:30] Sonoko

There's always room for sweets.

[23:32] Sonoko

And after eating sweets, you need something salty.

[23:36] Ran

You're right. There's always room for more.

[23:40] Conan

What about low sugar and low—well, whatever.

SIGN Episode Preview

[23:46] Conan

What?

[23:47] Man

Stay back!

[23:48] Man

I'll blow her brains out!

[23:50] Woman

No!

[23:52] Man

I expect you to fulfill the three demands I'm about to list.

[23:55] Man

First, I want a car.

[23:57] Man

Bring me a car so I can get out of—

[24:06] Woman

What?

[24:07] Sonoko

Makoto-san!

SIGN Kyogoku Makoto the Understudy (Part One)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is, "Kyogoku Makoto the Understudy, Part One!"

SIGN Stunt

[24:30] Ran

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

Stunts!

[24:34] Ran

Today's is the last episode of the year.

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Conan

Thank you for another year.

[24:38] Both

Happy New Year.

Revision #1

Created 2024-03-02 09:19:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee